

أتيناك بالفقر

وَأَنْتَ الَّذِي لَمْ تَزَلْ مُحْسِنًا أَتَيْنَاكَ بِالْفَقْرِ يَا ذَا الْعِنَى
يَدُومُ الَّذِي مِنْكَ عَوَّدَتْنَا وَعَوَّدَتْنَا كُلَّ فَضْلِ عَسَى
بِحُبِّكَ إِذْ هُوَ أَقْصَى الْمُنَى مَسَاكِينُكَ الشُّعْتُ قَدْ وُلَّهُوا
وَفِي الْفَقْرِ لِيَا عَصَبَةٌ مِثْلُنَا فَمَا فِي الْعِنَى أَحَدٌ مِثْلَكُمْ
وَلَيْسَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ لَنَا رَأَيْنَاكَ فِي كُلِّ أَمْرٍ بَدَا
فَعَنْ حَمَلٍ زَادِي أَنَا فِي عِنَى إِذَا كُنْتَ فِي كُلِّ حَالٍ مَعِي
أَمَّوهُ بِالشَّعْبِ وَالْمُنْحَنِى سَتَرْتُ اسْمَكُمْ غَيْرَةً هَا أَنَا
فِيَا لَيْتَ شِعْرِي أَنَا مَنْ أَنَا فَأَنْتُمْ هُوَ الْحَقُّ لِيَا غَيْرُكُمْ
صَلَاةٌ تَكُونُ أَمَانًا لَنَا فِيَا رَبِّ صَلِّ عَلَيَّ لِمُصْطَفَى
صَلَاةٌ تَكُونُ شِفَاءً لَنَا فِيَا رَبِّ صَلِّ عَلَيَّ لِمُصْطَفَى

Svensk översättning: bmk
Copyright © Kultursällskapet Damas
<http://damas.st>

Vi fattiga kommer till Dig

Traditionell *qasida* – Författare: okänd

Vi fattiga kommer till Dig som är rik,
ty du är i välvilja alltid dig lik.
Du vande oss vid att hos dig få allt gott –
måhända vi finner det du vant oss att få

Utblottade, tokiga drivs vi omkring
av åtrå till Dig - våra önsknigars mål.
Ty ingen mäktig och rik såsom du,
och ingen står lägre i armod än vi.

Du är uppenbarad i allting vi ser,
Från oss kommer intet, vi är ingenting.
Och vore Du ständigt med mig på min färd,
behövde jag ingenting bära med mig.

Ditt namn har jag, dolt som en värdefull skatt,
med chiffer som blott den som söker förstår.
Ja, Du är "*al-Haqq*", endast du är den Sanne –
säg den som vet: "Ana" – vem är Jag?

O Herre sänd välsignelser över den
Du utvalt att bringa Ditt budskap till oss,
och låt honom föra vårt tal inför Dig
och öppna Ditt Paradis portar för oss.

Ataynâka bil faqri

Allâhu Allâhu Allâhu Allâh

Ataynâka bil faqri yâ dhal ghinâ
Wa 'awwattanâ kulla fadlin 'asâ

Masâkinukash-shu'thu qad wullihû
Fa mâ fil ghinâ ahâdun mithlukum

Ra'aynâka fi kulli amrim badâ
ldhâ kunta fi kulli hâlin ma'y

Satar tusmukum ghayratan hâ ana
Fa'antum huwal haqqu la ghayrukum

Fa yâ Rabby gâlli 'alal Mustafâ
Fa yâ Rabby gâlli 'alal Mustafâ

Allâhu Allâh lâ ilâha illa Allâh

wa antal-ladhy lam tazal muhsinâ
yadûmul-ladhy minka 'awwattanâ

bi hubbika idh huwa aqsal munâ
wa fil faqri la 'usbatun mithlunâ

wa laysa minal amri shay'un lanâ
fa 'an hamli zâdy ana fi ghinâ

umawwihu bish-shu'bi wal munhanâ
fa yâ layta shi'ry ana man ana

salâtan takûnu amânan lanâ
salâtan takûnu shifâ'an lanâ